

Dertgira nauscha : ni Dertgira fatga cun Tscheiver e Curesima

Autor(en): **Cadruvi, Donat**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **64 (1950)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-218478>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Dertgira nauscha

ni Dertgira fatga cun Tscheiver e Cureisma

*scretta pil 20avel tschentaner sin fundament
dils texts originals gia publicai*

da Donat Cadruvi

Dus plaids de giustificaziun

La «Dertgira nauscha» ni «Dertgira tenuta sur il Tscheiver e la Cureisma» ei vegnida publicada pli ch'inaga cun siu text original e cun pintgas midadas. Tgi che vul reedir ella, sto pia giustificar enzaco siu proceder.

G. H. Muoth scriva ellas «Annalas» della Soicetad Retoromontscha, Annada nona (1895), che Sur Canon Giachen Balletta de Breil vali per autur digl original. El sefida della tradiziun. A sia idea han ils mats de Breil representau la «Dertgira nauscha de Breil» per l'empemaga alla fin dil 18avel tschentaner. Dr. C. Decurtins oppona a quella hipotesa cun pretender ch'ins stoppi supponer landrechter Pieder Antoni de Latour per autur della redacziun vertenta (publicada ella Crestomazia, I. Ergänzungsband, Erlangen 1912). Ton Muoth sco Decurtins sepusan silla tradiziun; tgi less sedecider per l'ina versiun ni per l'otra senza enconuscher il fil de quella tradiziun? Prof. Gadola suppona che P. A. Latour hagi scret il text original; il manuscret original a Mustér derivi da siu maun.

Impurtont e decisiv per nosa emprova de reedir la «Dertgira nauscha» ei denton buca stau d'intercurir en quellas preits de hipotesas igl autur dil drama original, mobein de reactivar quel. Muoth plaida el liug indicau d'in «*dils pli interessants e characteristics products originals de nosa litteratura sursilvana*». Ual perquei mereti

ella de daventar generalmein enconuscenta al pievel romontsch. En quei grau hagi l'ediziun de Decurtins (Friburg, Imprimerie catholique suisse, 1880 ?) contribuui quasi nuot.

Quei reclom de Muoth ed era la stimulaziun de prof. Gadola («Muossavia dramatic», 1947) han fatg far nus ina emprova culla «Dertgira nauscha», e quei cun adattar ella en plirs detagls allas relaziuns actualas. Mo aschia par' ei a nus ded esser pusseivel de saver popularisar ella secund l'idea de Muoth e Gadola. Nus havein manteniù ton sco pusseivel il fil dell' acziun originala, havein denton tscheu e leu concentrau entginas parts bravamein ladas e braccas, per aschunscher zanuauter maletgs politics ed auters pli novs. Diember e numms dellas persunas corrispundan buc adina agl original. Sapientivamein vein nus era concediu a mintga persuna in ritmus per sesez cugl intent d'articular aschia aunc pli fetg ils differents characters e lur originalitads.

Nus essan perschua di d'haver riscau bia cun dar als fatgs ed all' acziun in vestgiu niev. Mo in e scadin lectur vegn a catter el text original malulivadads formalas che rentan e scarpan la tschontscha — silmeins la nossa. Aschia havein nus surpriu la resca de far ina novaziun revoluzionara, era sche quella pudess buca contonscher la valor litterara digl original ni sch'ella duess leventar in eco empau recent encunter talas midadas.

Quella «Dertgira nauscha» duess astgar vegnir presentada en tgei vitg ch'igl ei. Ella ei buca preparada specificamein per las relaziuns a Schluein. Nus vein bein duvrau quei num (sco Muoth veva per sem. duvrau il text per Rueun), denton cul patratg de saver eliminar el tenor basegns en favur d'in auter.

Nus vein silmeins la speronza che nossa lavur possi satisfar al basegns de far pli enconuscenta la «Dertgira nauscha» in summa e de reclamar siu renum litterar e historic era per nos dis.

Schluein e Breil, calonda uost 1948.

Donat Cadruvi.

Las personas:

Mistral
Toni Lom
Tin Mediocher
Pieder Franzò
Testa Tudestgun
Martin Marzial
Murezi Rac
Balzer Tiest
Sep Stiert
Ugau pervenda
Andriu Cuitg
Scolast Placi Grond
Gioder Hez
Cureisma (femna veglia)
Cureisma pintga u assistenta
Gion Muliner, genau e Mussadur della Cureisma
Prenci Giuncher Tscheiver
Ugau Antieni, genau e Mussadur dil Giuncher Tscheiver
Assistent dil Tscheiver
Ueibel (salter)
Scarvon
Emprem survient
Secund survient (Hercli)
Tierz survient (Toni)
Quart survient
Sunadurs
Aspectaturs ed auditori

} geraus

} Survients dil Tscheiver

EMPREMA SCENA

Stiva de dertgira

Mistral: Als illustrissims, aulditgai signurs,
 Ch'ei mess ed elegi dals libers purs,
 Duei valer beinvegna e salid.
 Ch'els seigien tuts en possa e vertit,
 Quei detti Dieus e detti aunc biars onns
 A vus, a vossas dunnas ed affons. —
 Sche lein plaunet entscheiver la lavur,
 Lein far a nies giudezi mo honor.

Toni Lom: Nus tuts, dil pievel buns survients,
 Dein reverenz' a nies valent
 Mistral ch'ei cheu per la favur
 Digl um cumin e dil signur
 E per survir alla verdad,
 Sbittond pissiun, parzialitad.

Tin Mediocher: Giebein, Mistral
 Lein na dar sal,*
 Schar star il pal,
 Far nuot dil mal,

Pieder Franzò: Mua ossi a vo servis!
 Sco ins fageva a Paris
 Lein cun maniera giavischar
 Ventir' e bia boner sperar.
 Ed in bel fam duei nies signur
 Cattar per contente l'amur!

Gion Muliner: Ils Franzos, lezs han manieras
 Per mattauns e cuschinieras,
 Per manuttas e muronzas,
 Betschs, enclins e bia manonzas.
 Nus vein nuota ton che reglia.
 Buca dei agli ureglia,
 La scuidonza mo ueglia —
 Paghi tgi che ha marveglias!

* dar sal = expressiun enconuschenta ella veglia canzun politica per il sgomiar vicendeivel dils magnats.

Testa Tudestgun: Er' jeu sun iferstan
 D'entscheiver jetzo a luvrar,
 Far Flicht pil suveran,
 Per quel hüt brav splimar!

Mistral: Tenor nies vegl statut e tschentament
 Lein dar perin' entschatt' al truament,
 Truar scoi stat egl uorden e decret,
 Tener tut bein tschellau e tut discret.

Ugau Antienni: Vos principis ein ludeivels,
 Fan honor a mintga tribunal.
 Quel, mo quel che ei culpeivels
 Sto sentir ch'ei dat aunc pein' e pal.
 Cun brigants e lumbarduns,
 Tgi less esser loms e buns?
 Uorden lein nus el Cumin,
 Uorden, pasch e buc sgurdin!

Mistral: Sco gl' usit vul vi jeu uss reclamar
 Voss' atenziun e tuts vi supplicar
 De dar a mi pareri conscienzius,
 Sco sun disaus de tut vargau cun vos.
 E vinavon stos jeu uss satisfar
 Al pàragraf che fa mei dumandar
 Il vies consentiment d'astgar duvrar
 La spada sco antruras per dertgar.
 Sche dei vies plaid, signur Martin Marzial,
 Emprem gerau de quest nies tribunal.

Martin Marzial: Consentiment, signur Mistral, pos dar:
 Tschaffei la spada senza targlinar.
 Giun gass' sevil' il pievel cun fraccass,
 Sgurdins, discumets e scandals zun grass!

Murezi Rac: Tgei s'ei, discumets e scandals?
 Per auas, vias, capitals
 Matei che Cuera fa uffiarms,
 Ni ch'els enqueran gia ils tiarms
 Sisum la Grein' ed ils uals
 Ch'ins drova per nutrir scandals!

- Mistral: Ils fatgs lein nus pli tard lu constatar,
 Nus vein uss nuota auas de dertgar.
 Mirei, il Balzer sbatta culla sien!
 Signur genau, helà, fagei schi bien!
- Balzer Tiest (*dierma*): Mah, vus saveis, gl' ei mia sort
 Ded ir cun vies parer' d'accord!
 Gl' ei commuentont sch'ins sa fidar
 A ses collegas — e pusar
- Mistral: Astgass jeu supplicar il quart signur?
 Gerau Giusep, vies plaid ha uss valur!
- Sep Stiert: Vinavon, Mistral, mo vinavon,
 Fom e seit, 'las creschan tonaton!
- Mistral: E Vus, signur genau Antoni Lom,
 Veis era Vus de far cun seit e fom?
- Toni Lom: Teni, signur Mistral, il fier,
 Teni l'isonz' sco tochen ier.
 Nus lein proceder e dar dretg,
 Proceder lein sco'l meglio retg.
- Mistral: Il proxim che suonda ha il plaid:
 Il Tin eis ei, migiur da Placi Tait.
- Tin Mediocher: Matei, Mistral,
 Matei, Mistral,
 Sund' jeu d'accord
 Senz' trer la sort!
- Mistral: Lein envidar sco proxim suveran
 Nies Pieder il Franzò, nies curtisan.
- Pieder Franzò: Mè bien, vulon mansche e buar,
 La buorsa dil vuasin struclar!
- Mistral: Veseis, signurs, la scienza en carschen?
 Nies curtisan ei nuota schi de penn!
 Mo ussa resdi Gion il Muliner,
 Sch'el vegli schar er' el la spada trer.
- Gion Muliner: Tralachei d'udir, la tschontscha
 Fa silpli honor en Frontscha!

Cheu tier nus vegn fatg dertgira
 Per francar a tuts ventira,
 Buca per rimnar muneida —
 Vits, mai pleins sco'ls de galeida . . .

Mistral: Sco proxim less haver uss supplicau
 Antieni, de nos paupers bien ugau.

Ugau Antieni: Enta maun predei la spada,
 Suondei nies meglier tschentament.
 Lein far fin cun la bargada,
 Dar raschun als prus lein bein bugen.

Mistral: Vus tuts veis dau senz' excepziun
 A mi, a vies Mistral, la commissiun
 Ded arver dretg e de giustia far,
 De plogn e tgisa denter nus tractar.
 Igl uorden vul sco nies statut legal
 Ch'igl ueibel, ch'ei survient dil tribunal,
 Ch'el detti spert avis a tut burgheis,
 Ch'el fetschi dapertut endretg paleis:
 Il tribunal per in e per scadin
 Vul oz dertgira far per quest Cumin.
 Sche dei, salter, vigur a nies camond,
 Sco gl' ei il Vies duer stau onn per onn.

Ueibel: Jeu mon giun gassa, mon giun via,
 E sin cadruvi, ell' uustria,
 Per far a tuts burgheis visada
 Che la dertgira sei tschentada.
 Vi annunziar en mintga scheina,
 Als suverans de mintga fueina
 Il dretg de dumandar dertgira,
 De reparar honor, ventira,
 De dumandar in' assistenza
 Da nies Mistral en presidenza,
 Che a scadin burgheis conceda
 Quei dretg sco il statut preveda.

Cureisma (*d'ina vart*):

Gl' ei malmidau, gl' ei malmidau,
 Il temps ha bia dil bien satrau.
 Sch' jeu mon giun via ni giun gass',
 Tgei aud' ins auter che fraccass?
 La giuventetgn' ei orda senn
 — La stiala vegn gie mo dal lenn! —
 E sesurdat a giug e sport
 Che van cul nausch e ner d'accord.
 Er' vegls e grischs han emblidau
 Quei che lur babs han giu undrau.
 Insumm' insumm', il pievel tut
 Ha viult il vegl, sturschiu e rut.
 Jeu aud' — il di adessa vegn,
 Il di ch'ei dat de render quen.
 Carstgaun, ti has il bien brattau
 Cun rauba cutta e schigiau
 Igl asch lamez' de vanadad,
 Enstagl tener cun sempladad.
 Igl um marida buot e vin,
 Seplacc' e dat vid il butschin,
 Va cun barlac il luverdi
 E cun capial' e cun capi.
 E pér dunnauns e las mattauns
 Che unschan detta-peis e mauns!
 Triaccas vi, triaccas neu,
 Quei vegn unschiu discus e tgeu.
 Sco tschancs de premi tgaus tschuorai,
 Ed er' ils egls ein bein ornai.
 Pindels sisum, pindels giudem,
 Entuorn il tgau panuglias fem.
 Persuenter mo zerclem egl èr
 Ed en cuschina buc in ster. —
 Jeu vi vus umens oz tgisar
 E vossas femnas schar truar.
 Vus de Schluein il tribunal
 Duei spindrar dil pli fatal.

(*Siper la dertgira*):

Honor a vus, a vos geraus,
 Al tribunal ch'ei cheu rimnaus.
 Lubi a mi de plogn purtar,
 Ch'jeu less al Mussadur surdar.
 Sche dei a mi, miu grond signur,
 Per miu agid in Mussadur!

Mistral: Tscharnei, las letgas veis gie Vus!
 Tgi ha cuida denter nus?

Cureisma: Astgass il Gion jeu supplicar,
 Al Muliner jeu confidar
 Miu buordiun de grevs quitaus
 Ch'il mund caschuna cun puccaus?

Gion Muliner: Jeu hai mai pigliau purgina,
 Mo il miedi la gigina
 Fermamein a mi scamonda.
 Turnantar stoi la damonda!

Cureisma: Buc in mi less spindrar l'honor
 Cun far per mei il Mussadur.
 Sche dei cunzina sez, Mistral,
 Sco suprastont dil tribunal,
 Ch'el vegli buca refusar.
 Il Muliner, de mei gidar.

Mistral: Jeu sai, jeu sai ch'il mund gutrus
 Per malconsciencz' untgescha Vus.
 Jeu sai, perfin ils blaus signurs
 Carschentan Vossa dishonor.
 Tgei um ludeivel less vertir
 Zanur, sventir' a Vus cuir?
 Vus meriteis procuratur
 Sco finadin, parler ni pur. —
 Gion Muliner, predei si dies
 Quei buordi e fagei il Vies.
 Pertgei pomai veis ton sterment,
 Quei ei biaronz in compliment!
 Per far scoi stat prescret, gerau,
 Vi jeu il dretg ver ordinau.

Gion Muliner: Vossa seigi la pussonza!
 Mo defender malvengonza
 Glied, canagli' e paupra schenta,
 Gliez, cartei, mo pauc talenta. —
 Zuffernada, tarladida,
 Mo cun ossa empunida!
 Tgi pomai vul far uiara
 Per regress ch'ei ditg per tiara?
 Tgei intent e tgei valeta
 Ha per Tei de far dispeta? —
 Leis, Mistral, che jeu surprondi
 Quei mandat e ch'jeu defendi
 Ina caussa scardalida,
 Lu, gerau, tut tschei emblida! —
 Neu cun mei, ti veglia hazla,
 Sesas prest en ina trapla.
 Vegl carpien, dil mund unfisa,
 Neu e numna Tia tgisa!

(Gion Muliner s'absenta.)

Cureisma (*suandond siu Mussadur*):

Mirei, signurs geraus, mirei,
 Buc in che pren puccau de mei!
 Buc in carstgaun vul mei capir —
 Ins po plitost puccaus vertir!

Pieder Franzò: En tut Paris hai maina viu
 In fam, morso schi tarladiu!
 Pur mua, set oter schos, in fam,
 Empau scharmant — empau de dam!

Testa Tudestgun: Puspei sun iferstan:
 Fil hibscher vèr 'na dam!
 'Na dam cun ring und gold,
 Cun scharm, so nett und hold!

Ugau Antieni: Cheu tier nus vegn fatg dertgira,
 Buca schubas, ni caltscheuls, corsets!
 Quels signurs cheu tut daghiran,
 Liuan per anials e fazalets!

(La Cureisma e siu Mussadur tuornan.)

Mussadur Gion Muliner (*fa il plogn*):

Auldtitgau signur Mistral,
 Zun ludeivel tribunal!
 Nies Mistral ha ordinau
 Che jeu fetschi sco optau
 De Cureisma Mussadur
 Per defender si' honor.
 Schei exponer ils motifs
 Che fan plonscher per ils vivs.
 Mes signurs, jeu sun surstaus
 Con raschun che ses quitaus
 Han aunc oz ded accusar
 Ils carstgauns e lur cunfar. —
 Adversari schi hanau
 Ei in Prenci zun stinau:
 Giuncher Tscheiver ei il num
 Digl «amitg» de femn' ed um.
 Tgei inschigns e tgei rampins,
 Co'l sedrova cun enclins.
 Cun bials plaids de giavinar
 Ils carstgauns de surmenar.
 El entscheiva cul schambun
 Per traplar il magliadrin,
 Fa lu queidas culla seit,
 Tend' al buedrun la reit.
 Nua va la sanadad,
 Cala nossa sempladad?
 Ei quei bi, quels venters pleins,
 Quels che siuan sco'gl entscheins,
 Fan butscheitra sils caluns
 E lu sloppan scols maruns?
 Tut igl admonir ei vans
 Per ils fomentai humans.
 El engola rauba tscheu,
 Lai svanir cert uorden leu;
 Tgei emporta di ni notg,
 Rut, caviertg u criu ni cotg.

Sco la uolp en gagliner
 Seschluet' el en tschaler,
 En truasch e sin tgamin,
 Tras ils ors ed en curtgin.
 Sils parlars lu vegn ei dau
 Giu pil dies e giu pil tgau,
 Ni che l'uolp ei stad' en cuort,
 Di la glied lu bien e cuort.
 Il nas fin vul dar de crer
 Che el possi mai tener
 Bulzani e fermentins,
 Gnocs cun grass e tagliarins.
 Sia tratga pil magun
 Vali ton sc'in bien schambun,
 Puolpa, begl en begl tudi,
 Gliez mo plai a quei utschi.
 Lu culs querclis e zanins,
 Cun butritgs e cun quintins
 Zugli' el pur e mistergner
 Ella stratscha de parler.
 Resultat ein ils nas blaus
 Che tarlischan sco tons baus.
 Plinavon cul sevestgir,
 Gliez ei fatg per sesnuir!
 Caultschas largias cun spitgun
 Stgisan mo per quei smarschun.
 Pèz tut alv sco de cartun
 Dat paret' al luschardun.
 Lu in pass vi sil pantun
 Dellas femnas fa'l lumpun.
 Senza fin ei siu murem,
 Pernizius siu pitinem.
 Allas femnas el scussal
 Mett' el in daguot fatal,
 Ch'ellas beibien o sil fein,
 Spossien fetg lur spért e sein.
 Lu giavin' el ils hermers
 Sco curnaglia sin ils ers,

Catscha quei e tschei a dies
 Per tschitschar atras sigl ies.
 Bratta tgunsch il meglier pieun
 Per pindels de launa-tgaun.
 En absenza dil patrun
 Reg' il Prenci, quei cugliun.
 Lu suondan las mattauns
 Il mistregn dellas dunnauns:
 Vendan schlappas, vendan tut
 Quei che tegn e quei ch'ei rut.
 Cumpran rintgas ed anials,
 Fins caltscheuls, satels e bials
 Per ch'ins vesi aunc la pial;
 Cumpran vons e detgs capials,
 Gits calzers sco bials stilets,
 Er' schei strocla — uah! — il det.
 Prenci Tscheiver fa progress,
 Cun ils mats ha bien success:
 Mintga tgau de sien e penn,
 Quel obtegn empau levsenn,
 Per ch'el sappi semanar,
 Costas unscher e struclar,
 Volver egls e buntganar,
 Davos pegn' a cauld murar.
 Deivets ein enstagl spargnar
 Gronda mod' e cugliantar.
 Tgi pomai fa oraziun,
 Roga Diu, siu sogn Patrun? —
 Schia regia, mes signurs,
 Giuncher Tscheiver cun zanur.
 Mo clamei quei um famus,
 Per ch'el rendi quen von vus.
 Nus lein senza remischun
 Explicar ad el siu dun!

Mistral:

Sche mei, Vus ueibel, mei e spert clamei
 Igl accusau e cheu tier nus citei.
 El fetschi bien de buca targlinar,
 Sch'el vegli aunc ad uras s'excusar.

Cureisma: Co sai pomai jeu far
 D'in tal survetsch remunerar?
 Signur genau, igl ei gie stau
 Quei che miu cor ha garigiau!

SECUNDA SCENA

Giuncher Tscheiver cun ses cumpogns; ina meisa cun de beiber e de magliar; sunadurs.

Ueibel (*entra*): Per la dertgira ch'ei tschentada
 Jeu stos a Vus far envidada.
 Vegni e rispundi la tgisa,
 Schei star per in mument la disa!

Tscheiver (*siper il pievel*): Tgei deletg e tgei legria
 De cattar en cumpignia
 Tonta gliud che less far tscheiver,
 Less saltar e less er' beiber!
 Schei quitaus e malengasi,
 Per ch'il gianter sederasi,
 Per ch'el sdreini la muneida,
 Per ch'el fetschi seit e queida
 Pil schambun e per la tuorta.
 Comba liunga, comba cuorta,
 Fai che sault e sgnocca culien,
 Ch'ils calcogns sill' aissa schulien!
 Gni vus vegls en nies marighel,
 Sesurdei empau al prighel!
 E vus veglias ch'essas grischas,
 Tgei leis far de rontschas, mischas?
 Si cun treis, il Tscheiver regia,
 Neu Gion Giacun, pren la gegia!

(Il Giuncher Tscheiver saulta cun in survient.)

Emprem survient: Lein calar uss de saltar,
 Per ventira empruar,
 Dar la banca, set e mez,
 Emplenir nos bials truchets!

Tscheiver: Has raschun de far ventira,
D'als daners dar giugadira
E de metter lu empaglia
In bionton della puraglia!

Secund survient (*Hercli*):
Lein splenghigiar ad els nies vin,
Far dar la liu' a finadin!
Humor lein far e fom e seit
Ch'els vesien a girar las preits!

Tscheiver: Sch'empruei vies giug dil giavel,
Lein sperar ch'ei detti pavel!

Tierz survient (*Toni*): Schei, mo schei, signur,
Nus lein dar lavur
Al migiur-uffiern,
Quel cun cu' e tgiern!

Quart survient: Derscha, Toni, la bubronda,
Mia seit ei zun zun gronda.
Derscha, Toni, in al Hercli,
El ch'ei bien amitg dil quercli!

In sunadur (*lungatg de parlars*):
Tgei carteis, mes buns amitgs,
Che jeu sbetti fors' in sitg?
Sai ca vender mo cagneuls,
Era derscher bein migeuls!

Ueibel (*compara cun gests*):
Jeu less repeter la cunzina
E ch'ella vali aunc adina!

Emprem survient (*discus*):
Miu signur, udis il clom?
Tun' el gie ni stagl schi lom!
Vilentar il tribunal
Ei in stuc empau fatal!

Tscheiver: Mo empau cun ton furtina!
Tgi garegia tutenina
De cun mei far procedura
Tgau e tgil e tut surura?

Gl'ei pilver, jeu vess marveglias,
 Quei carpïen che venda streglias
 Per stergliar la cumpignia,
 Per semnar malenconia!
 Mintg' unviern ei quella stria
 Guardia e spiun d'ustria.
 E mintg' onn avon dertgira
 Empermett' al mund ventira
 Cun Cureism' e cun gigina,
 Ch'ei sto far la pial-gaglina.
 Ch'ella cali, bucca bletscha,
 Lein far latsch culla teretscha,
 Pender si sin fuortga-pegna
 Sco spuentegl en ina vegna!
 Lein mirar tgi ha cuida,
 Tiel Mistral empau urbida.

TIARZA SCENA

Stiva de dertgira

Tscheiver: Mes signurs dil dicasteri
 Garigeis cumpatg pareri
 Da vies Giuncher en preschientscha
 Che damonda la lubientscha
 D'enconuscher la persuna
 Che avon Mistral mei runa,
 De saver, tgei greva menda
 Ch'ins dil Prenci cheu pretenda.

Mistral: Signur scarvon, Vus veis tut bein nudau
 Quei che la tgisa ha von dretg purtau.
 Il Prenci, Giuncher Tscheiver, ch'ei tgisaus
 Duei saver pertgei ch'el ei citaus.

Scarvon (*legia*):

Schluein, ils 19.....
 La Cureisma ei cheu stada,
 Tut endretg representada.

Siu Mussader ha fatg tgisa
 Tenor lesch' e buna disa.
 Quei ch'ei detg avon dertgira
 Stat francau cheu en scartira.
 Plogn e tgisa schei preleger:
 «Auldditgau explicar ad el siu dun!»

(Plogn sco sisura.)

Tscheiver: Tgei sfarfatga malmaniera,
 Digna d'ina tschacherniera!
 Tgei struffientschas e manzognas,
 Invectivas e fanzognas!
 Veglia Ti, macorta stria,
 Eivra senza vin d'ustria,
 Ti cavazza tarladida,
 Senza flad e senza spida!
 Mes signurs, dei assistenza
 Per sfraccar ton prepotenza —
 Mussadur che mei defenda
 Viers ils crims ch'ins cheu pretenda!

Mistral: Tscharnei, las letgas veis gie Vus!
 Tgi ha cuida denter nus?

Tscheiver: Jeu giavisch' genau Antieni,
 Per ch'el fetschi bien raschieni,
 Per ch'el dosti las aviras
 E lu prendi las mesiras
 Che l'honor dil Prenci drova
 Per resister alla bova.

Ugau Antieni: Quei che stat en mia possa
 Per spindrar Vus dalla fossa,
 Con bugen less quei surprender,
 Vos regress e dretgs defender.
 Lein untgir cheu la rueida,
 Denter nus tener cusseida,
 Denter nus sco in misteri
 Preparar il Vies pareri.

(Tscheiver ed Ugau Antieni van.)

Cureisma: Mo mei vus bials, fagei complot,
 Mo mei, amitgs dil grond barlot!
 Ils latschs ein stretgs dil stretg sughet,
 Cheu metscha buc in soli det!

Tscheiver: Staupa, veglia, Tia sgnaffa,
 Setga, quadra sc'ina scaffa!
 Ti bignera scardalida,
 Senza tscherchels, penderlida!
 Tscheins e tscheins per mintga frida,
 Tut suonda, buc emblida!

(*Il Tscheiver va.*)

Mussadur Gion Muliner: Quella gada lein mirar
 Sch'ei gartegia de stuppar
 La cafott' a quels naruns,
 Als ladruns e lumbarduns!
 Procurar lein oz migliur
 Dil stighem de quei signur!

Murezzi Rac: Per franc, collega Mussadur,
 Ei vul curreger quei signur.
 Nus vein avunda carnevals,
 Mirei giu Cuera, tgei scandals!
 Fa nuota ton basegns ch'ils mals
 Suondien quels ch'ei *stai* normals!

Mussadur Ugau Antieni (*vegn*):
 Nus passein avon dertgira
 Cugl intent e culla mira
 De rispunder ina tgisa
 Ed in plogn ch'ei quasi disa.
 Quella veglia querulanta,
 Pli ch'antruras arroganta,
 Vegn e tuorna culla glina
 Per disfar quei ch'ei perina,
 Vegn e tuorna cun carplina,
 Selamenta della spina,
 Dil butritg e della moda,
 E nies Giuncher sto star noda
 Pil sgargnem e las aviras

Ch'ella port' avon dertgira.
 Mes signurs, gl'ei miu uffeci
 Oz de storscher siu caprezi,
 De tractar cun sal e peiver
 La mulesta per nies Tscheiver. —
 Ei il Giuncher responsabels,
 Ei fors' el pussents e habels
 De promover maltempronza,
 De far fiast' e pardanonza
 Mintga di e mintga sera,
 Enta Medel e giu Cuera?
 Quei ch'el beiba, quei ch'el maglia,
 Ha bien ies, maguol de vaglia,
 Mo el paga la marena,
 Ha ni stel ni stuc de spenda!
 Quei ch'ils auters fan dasperas,
 Ils sulazs e las tschaveras,
 Ils saltems e las buidas,
 Ils puschegns e las ritschidas,
 Las canialas e rueidas,
 Ils murems ed outras queidas,
 Ha il Prenci dau cunzina
 De schi zun furar la spina?
 Ella dat de ladernaglia
 Che engoli paun e paglia,
 Sco sch'il Giuncher vess zacuras
 Priu dil siu, la rugadura!
 E sch'el magli' enqual pluscheina,
 Ni sch'el brass' en atgna fueina
 Cots pulpi, caluns-gaglina,
 Ei quei mender che gigina,
 Mender che la ranveria
 D'ina schentga, stoda stria?
 Maglia gnocs ni maglia broda,
 Ch'il buttatsch e tut senoda,
 Sche Ti creis che gaultas tostas,
 Ossa freida, setgas costas
 Dostien meglier las malsognas

Che schambuns, narunchels-cogna,
 Che spinals e stialas puolpa!
 Mo lai star de dar la cuolpa
 A nies Prenci ch'en cuschina
 Tegn cul dir e lai puglinas!
 Ed' al Giuncher 'la renfatscha
 Ch'el sil tgietschen fetschi catscha.
 Lappas aua de lischiva,
 Eis pli morta gie che viva,
 Sburflas auas e scotg' ascha,
 Suc de sterpa, suc de dascha!
 Ual perquei eis scardalida
 E la pial schi penderlida!
 Mes signurs, ei buc la vegna
 La pli caulda, cara pegna,
 Cur ch'il freid e la scheltira
 Siaran oss' e giugadira?! —
 Ella tschontscha de carezias,
 De vergugnas e luschezias,
 Sco sch'il Giuncher en preschientscha
 Vess als vezis dau carschientscha!
 Sco sch'el vess perfin muradas
 Inventau e las strucladas,
 Pitinems e malmorala,
 Tut insumma che pauc vala!
 Maunca mo aunc ina tgisa:
 Che la femna paradisa
 Seigi stada surmenada,
 Da nies Giuncher cuglianada!
 Sche la moda mida guila
 Ed en casa nin che fila,
 Sche la moda va en roda,
 Dei il Prenci esser noda?
 E Ti veglia, Ti tschaghegnas
 Vi sils mats de cattavegnas,
 Numnas in il surmenader,
 Il cugliun e grond tentader!
 Tgi fa pir cun tschontscha loma,

Cun lamezis e cun groma?
 Tgi laghegia e scutina
 Tra'ls barcuns, e tgi giavina?
 Giuncher Tscheiver pli probabel,
 Ch'ella numn' in miserabel!
 Ils puccaus dellas schubelgias
 Tuttas sondas e vigelgias,
 En vischnaunca, sin pervenda,
 Mintga rugn e mintga menda,
 Tut dei esser cuolpa sia.
 Tgei zanur, tgei malgiustia
 Selubescha questa veglia
 Senza gnierv e senza beglia,
 Che segeina tut en ruschnas
 Ell' umbriva dellas muschnas!
 Tgi che tala tgisa meina,
 Quel mereta greva peina,
 Mes signurs della dertgira,
 Per calumnias ed aviras!
 Mo avon che dar sentenza
 Dei il plaid all' assistenza!

Assistent dil Tscheiver: Lubi, signur Mistral,
 Dus plaids ch' jeu hai venal.
 Igl ei uss onn per onn
 Ch'ins less mo far de donn
 E scurvernar l'honor
 A nies ditgau signur.
 Gl'ei uras de far fin
 Cun in e finadin
 Che ha ni stagl raschun
 De dar dil lumbardun
 Agl empermer carstgaun.
 Strunglar quels sco in tgaun,
 Gliez fuss il meglier mied
 Che vess probabel ried
 De restaurar honor
 De tgi che *ha* honor! —

Leis, Giuncher, forse Vus
Aunc dir in plaid ni dus?

Tscheiver: Mes signurs dil dicasteri
Veis udiu uss nies pareri.
Jeu sun calms e ruasseivels,
Ei il cass gie malmaneivels
Mo per questa slond' uiarscha,
Ch'ei plein tissi e plein marscha,
Buttanada e plein bierngas,
E che sgnuffl' entuorn sco fiergnas,
Ch'ei plein rugna e plein briclas!
Fai dabot igl act de ricla!

Cureisma pintga u assistenta:
Ussa veis Vus prest avunda
Tschuffergnau e maltundiu
La signura per malmunda!
Ton ei franc e garantiu:
Tut il pievel cheu giavischa
Mintga jamna e tudi
Nossa paupra veglia grischa.
Mo Ti Giuncher losch, endi,
Con svens fas Ti viseta
A nos vitgs e nos uclauns?
Tut che sa che fas dagrettas
A tuts prus e buns carstgauns!

Tscheiver: Cons suondan mei, rispunda,
Disgustai de Tei avunda?!
Mats, mattauns e tut che isa
Suentar mei — malgrad la tgisa!
Beinenquala comba greva
Vegn pli genglia e pli leva
Cur ch'il Tscheiver sun' e cloma,
Porscha quei e tschei e groma!
Tgi, rispunda, ha cuida,
Tgi ch'allegra, tgi che strida?

Cureisma pintga: Ti mulin de spir manzegas,
 Sas nuot auter che semnar
 Bia levsenn e cattavegnas
 E tschaguolas pauc de rar!

Tscheiver: Staupa Tiu tumbin, Ti sgagia!
 Tgi s'empo ch'il mund mo bragia,
 Tut sescrola, sezachegia,
 E dil criu destin zacregia?

Cureisma pintga: Giuncher vit de bia parada,
 Ti sedas de grond barun,
 Portas la perucc' artada
 Von tschien onns ord in arcun.
 Cur che loschamein sescrolas,
 Lu sestorschan sco dus dets
 Las ligiongias de terscholas,
 Bialas cotschnas sco miurets!

Cureisma: Sin in nugher stess quella bein;
 Empau paliu e veder fein,
 Dasperas paglia e risdiv,
 Quei dess pil tgaper in igniv!
 Gl'ei propi sco sch'ei fuss catschau
 Ord Tiu zun venerabel tgau!

Tscheiver: Vus arvi empau la bucca!
 Nova ei' la, la perucca,
 Fatga tut secund la moda,
 Porta de Paris la noda!
 Ha custau ton sc' ina nuorsa
 E suren empau ord buorsa!

Cureisma: Ti seludauner patentau,
 Has bein er' quella engulau!

Tscheiver: Cutta stria, sepertgira
 De stridar mei cun aviras!

Cureisma pintga: Um galant cun frac cun cua,
 Bia buttatsch e nuot sisum!

Tscheiver: Sun persun' enconuschenta
 Cun tschurvi che biars stermenta!

- Cureisma: Giebein, sterment pils innocents,
Pils buns e crets e pils cartents!
- Tscheiver: Ti caschunas viriveri;
Tiu pantun ei sin santeri!
Dei jeu fender la cavazza
E runar ellas lavazzas
On curtgin davos purteglia,
Per ils viarms e vermaneglia?!
Aunc in plaid e Ti ragognas,
Ti vegliuorda, Ti carlogna!
- Mistral: Salter! Las parts leis ussa intimar
De ventscher il debat e s'absentar.
- Ueibel: Cureisma, Giuncher, assistenza:
Avis dell' aulta presidenza
Eis ei ded ussa far cusseida.
Sche mei ed evitei rueida! (*Las parts van.*)
- Mistral: Signurs, nus lein entscheiver a zavràr
Ils fatgs, secuntener ed il plidau,
Scarplir il plogn, la cuolpa e raschun
E lu mirar tgi ha il grond mantun. —
Voss' impressiun fagei paleis, Marzial,
E schei saver Vies mein' il tribunal.
- Martin Marzial: Signur Mistral, il plogn ei motivaus,
Ei clars ed entelgeivels en tuts graus.
Cureisma plonscha cun fetg bia raschun,
Essend il Giuncher zun malign cugliun.
- Mistral: Tgei scheis de quei, Murezi Rac, tgei scheis?
Nus lein tedlar tgei suns che Vus canteis.
- Murezi Rac: Scatschei da Cuera giu quei tal,
Ch'ins sappi dar a tuts cul pal!
A tuts, a Prencis e scarvons,
Lein dar cul pugn, mo senza vons!
- Mistral: Jeu hai tertgau che nies Murezi Rac,
Ch'el anfli era sils de Cuer' in tac . . .
Mo ussa, vinavon, Vus Balzer Tiest,
Risdei dus plaids, qual ei il Vies propiest?

- Balzer Tiest (*dierma aunc adina*):
 Vus veis tschurvi e ton raschun,
 Truei quel ch'ei il grond paltrun!
- Mistral: Tgei paupra caussa culla sien! Sche Stiert,
 Schei Vus, tgi ha de quels giu fatg entiert?
- Sep Stiert: La Cureisma, gliez ei gnanc questiu!
 Lezza numn' il Giuncher in ladrun.
 Ella fa denton cun siu puplar
 Spir disgusts ed ei de bandischar.
 Tgei pomai lein far lu culla buot,
 Sch'ei daghira nuot — gnanc stel daguot?
- Mistral: Ed ussa, Toni Lom, signur gerau,
 A qual dils dus deis Vus il grond puccau?
- Toni Lom: Il Tscheiver, lez ha sclavinau
 Quei ch'er' avon bein ordinau.
 Giuado cun el, cun siu fraccass,
 Perfin sch'il mund empaglia mass!
- Mistral: Il Tin, migiur de Tait, ei supplicaus
 De far er' el zavrada de puccaus.
- Tin Mediocher: Duet far favur
 Al grond signur
 Ch'ei fins e bials
 Sco tuts vadials?
 Sche dei cul pal
 In culp mortal!
- Mistral: Il proxim ei nies Pieder il Franzò.
 E co anfleis ils fatgs dadens, dado?
- Pieder Franzò: Messie! Sche vus vulon truar,
 Alor il fo san dut scatschar
 Set viei bagord, terribel bèt,
 Ad el vulon smuttar la tèt!
 Il Tscheiver, fins e trè galant,
 Ei leghers, mès ossi savant.
 Il èm le fam, mè quei plèsir,
 Quel tonscha buc pur el sturnir.

Set in plèsir, leu ha'l raschun,
Le fam, le fam ed il schambun!

Mistral: Nus lein udir sco proxim la raschun
De nies gerau, il Testa Tudestgun.

Testa Tudestgun: Giul Schuob vor jor sun staus
Nuidis sun turnaus.
Leu aud' ins il german,
Perquei sun iferstan
Cun tut il mischedau,
Gesotten, mallavau,
Perquei muss protestar
Sch'ins vul scho hit scatschar
Il Prenci carnaval,
Nies meister principal.

Mistral: Ed uss, ugau pervenda, lein tedlar
Co Vus il cass en dretg vuleis dertgar.

Ugau pervenda: Vus saveis che Sur Anton,
Nies amabel bien caplon,
Ha bugen empau ruaus
Per disfar ils nos puccaus.
Vus saveis er' plinavon
Che el vegn uss onn per onn
Grass e stagns e detg pulpius,
Ch'el tarlischa sco unschius.
Sappi Dieus daco quei vegn
Che quei um dus zenners tegn . . .
Secapescha che nies Sur
Stat schiglioc en plein' honor —
Abstrahau de quei ch'el lai
Da far priedi cur ch'ei plai.
Tschei savein nus perdunar
Al caplon ed emblidar.
E sch'el vul la sien guder
Sche lein far quei pign plascher.
Quei sa esser lu il cass,
Sch'il tinglem ed il fraccass

De nies Giuncher spert calass
 E lu per siu fatg el mass.
 Quei uaffen de puccaus
 Deigi schar nus cun ruaus.
 Deigi per adin' untgir . . .
 E nies Sur tudi durmir!

Mistral: Exact, ugau pervend', exact, fetg bien!
 Tgei grond quitau pil Sur, la stoda sien . . .
 Mo uss, tgi ei en roda? Nies Andriu
 Duei far plaid ed explicar il siu.

Andriu Cuitg: Jeu seregordel fetg e bein
 D'haver quels onns ch'jeu sun gerau
 Mintg' onn il Prenci bandischau,
 E senza excepziun nus vein
 Adina e tudi de far
 Per ils zun grevs malfatgs truar
 De quei galant-luschar signur,
 Per dar als auters lur honor.
 Jeu dess agli in detg castitg:
 Proponel — tgei lein dir? — diesch meins
 E buc in soli di de meins,
 Lu han ins onz ruaus el vitg!

Mistral: Lein schar rasar uss in tschurvi pli vast
 E dein il plaid a nies signur scolast.

Placi Grond, scolast: Signur Mistral, engraziament
 Per quei ch'ei laud ni compliment.
 Gl' ei ver che nus educaturs,
 Dasperas ni surtut aunc purs,
 Vegnin nuidis respectai
 E sco factotums surduvrai.
 Els train, ils umens cun tschurvi,
 La sort ded esser malcapi. —
 De plaids nus essan zun unfis,
 Amitg ch'ins ei dil fatg concis.
 Per quei tedlei in plaid perdert:
 Naven cun el, il huz, mo spert!

Mistral: Jeu dun il plaid agl ultim dils geraus;
Quei ei il Gioder Hez, sco'l vegn numnaus.

Gioder Hez: Me-me-mes signurs ge-ge-geraus,
Vu-vus veis p-p-per part scarpliu,
Za-za-zavrau la cuolpa e pu-pu-puccaus
E numnau il Pr-pr-prenci in f-f-futiu.
Je-je-jeu anflel-l-l el z-z-zun innocents
E dess a-d-datg de spo-po-ponder saung;
El ei l-l-leghers, mo nuota m-m-malcartents,
Nu-nu-nus essan t-t-tuts gie mo ca-ca-carstgauns.

Mistral: Nus vein udiu il meini d'in scadin.
Cunquei ei la cusseida alla fin.

(Agl Ueibel): Salter, las parts clamei e schei turnar,
Jeu vi lu la sentenza promulgar.

Ueibel (*sin esch*): Signur Mistral lai far visada
Che la sentenza seigi dada.
Prendei il tgau e las ureglias
E vus vegnis ord las marveglias.

(*Las parts tuornan.*)

Mistral: Tenor statut e dretg vein nus dertgau
E vein lu sco suonda decretau:
Cureisma, la dertgira dat raschun
A Vossa tgisa e lamentaschun.
Il Prenci, lez ha fatg a Vus entiert
Ed el sto encurir in niev albiert —
Mo uss, signur scarvon, Vus veis nudau,
Sco Vies uffeci vul, quei ch'ei passau!

Il scarvon: (*legia la sentenza*): Schluein, ils 19....
La giustia ei la mira,
Igl intent della dertgira.
Ual perquei eis ella stada
Cheu tenor statut rimnada.
La Cureisma ha fatg tgisa,
Bein perquei ch'ell' ei unfisa
De vertir las proceduras
Sco il Prenci fa beinduras.

Mussadur e la signura
 Han cusseida fatg allura;
 Mussadur ha quei ch'el panza
 Presentau cun bia creanza,
 Dignamein, mo cun pussonza
 Detg ils fatgs de relevonza.
 Per camond e per visada
 Ei dabot la part tgisada
 — Dapertut enconuschida —
 Von dertgira comparida.
 Prenci Tscheiver cun perucca,
 Cun mondur' e caultscha lucca,
 Mussadur ed assistenza
 Ha cun magra indulgenza
 Alla tgischa schau rispunder,
 Ils motifs dil plogn schau tunder,
 Fatg aunc sez in plaid che vala,
 Per lu bandunar la sala.
 La dertgira tut persula
 — Senza unscher sia gula —
 Ha lu fatg cussegl scoi descha
 E scoi stat fixau en lescha.
 Summa d'in bionton sabientscha
 Ei lu stau empau prudientscha:
 La Cureisma ei victura.
 Prenci sto la part futura
 Encurir giu ella bassa
 E schar cheu l'entira cassa
 Per pagar a nus schurnada
 Oz e per in' outra gada.
 Mai pli dei el ver marveglias
 De mirar sur las purteglas
 De nies vitg e vischinadi
 Sch'el na vul in nausch bubradi!
 Glion dei el vargar e Strada,
 Ir suls cuolms culla bargada
 Ch'ei ton promta sco sbieraglia
 De nus metter tuts empaglia.

Tgi che anfla 'na munconza
 D'arguments per la fallonza,
 Ch'ei sin melli francs fixada
 Ed als fatgs commensurada,
 Quel pretendi audienza
 E danovamein sentenza.
 Lein mirar sche quels che plonschan
 Han raschuns puspei che tonschan.

Tscheiver: Malgiustia! malgiustia!
 Vus metteis mei giu sin via!
 Sas uss, pievel, tgi che mulscha,
 Tgi che strocla Tia bulscha?!
 Tgi ch'ha fom e tgi arsira?!
 Ils signurs della dertgira,
 Ils signurs che seviventan
 Ed il pauper pur stunculentan
 Cullas taxas, cullas peinas,
 Cun grevezias e cadeinas!
 Sepertgira, um sin via,
 Digl igniv de felonìa,
 Che sesprova e sedrova
 De traplar unfrenda nova.
 In cussegl per vossa veta:
 Sch'in u l'auter ha dispeta,
 Denter vus lughei adina
 Mintga lita e carplina.
 Po untgi la segneria
 Che fa patg cun mintga stria!

Cureisma: Lai or il fèl, Ti grond signur,
 E mira de cattar l'honor!

Tscheiver: Mo bui, magliei carn-nuorsa,
 Volver vi jeu mia buorsa,
 Zanistrar sc'ina camischa!
 Gnanc in tgietschen, veglia grischa,
 Ord quei bi curom serocla . . .
 Veis tertgau ch'ei detti troclas
 Cun tschentar sin mei la braunca,

Cun tener stendiu la launca . . .
 Cur ch'jeu vevel bia muneida
 Per pagar de far rueida,
 Cur ch'ei deva aunc bien pavel
 Els muletgs giusut il stavel,
 Vevel jeu debia cuida
 Ch'ei cun quater uss svanida.
 Vus mes mats e caras bialas
 Cun egls blaus e spessas nialas,
 Jeu stos ir en tiaras jastras
 Ed in temps cuntschar canastras.
 Pren il tguli orda stalla
 E cavalchel losch en siala
 Tras la patria ch'ei er' mia —
 Lunsch naven de quella stria!

(Giuncher Tscheiver va.)

Cureisma: Mes gronds signurs, vus veis mussau
 Che hagies giu grond malpuccau
 Per mei ch'il nausch ha cun zanur
 Vuliu privar de tutt' honor.
 Negin ei pli che vus segirs
 Ded uss contonscher il parvis.
 Jeu vi per quels signurs rugar
 E gronds rusaris recitar. —
 Co ha il Tscheiver mo plidau
 E vies renum schi grev stridau.
 Ni stel respect pils suprastonts
 Ha ozildi la glied d'anvons.
 Els ston cun auas zun pitir,
 Per las partidas seunfrir,
 Ston far lur plaids e lur banchets
 E lu star neu per cabinets
 Che han el senn de conspirar;
 Ston responsar il sestrunglar
 Ed han a cas' in regiment
 Che fa snarrir e tut sterment;
 Tgei valan lu ils aults castials,

Sch'ins vegn tractaus sco tons vadias?!
 Tgei han nos umens, ils regents,
 Che regian, brahan schi fervent?
 Denton, cartei, il Tutpussent
 A vus conced' engraziament!
 Ed ussa, stei cun Diu, signurs,
 Seregurdei dils paupers purs!

(Cureisma e Cureisma pintga van.)

Mistral: *(levant la dertgira):*

Nus vein, tegn jeu, hanadamein luvrau,
 Per nez e pro de nies Cumin suau.
 Jeu lessel tuts ensemen dumandar
 Sch'ins possi uss la spada turnentar.

Martin Marzial: Lein schar per oz, nus vein bufatg dertgau:
 Il cass ei staus de gronds e dirs empau.

Murezi Rac: Per franc, nus vein puspei spedi
 In zuffernau, tschagrün ritschiu,
 Dil Rein giuado tier tschels utschals
 De Cuera ch'ei ni stagl pli bials!

Balzer Tiest *(sededesta)* :

Tgei s'ei? O ti beada fin!
 Ti stoda seit — nu' ei il vin?

Sep Stiert: Balzer Tiest, mattei, Ti has raschun;
 Sc'in murtè rampluna miu magun . . .

Toni Lom: Gl'ei usit vegl en quest nies vitg
 De far vintschidas cun in sitg.
 Fagein purtar in vegl Vuclin,
 Ni tgei manegias, cumpar Tin?

Tin Mediocher: Giebein, cumpar
 Lein spert calar
 E derscher in
 Ni dus quintins.

Pieder Franzò: Vualà! Set in stupend pansé,
 Sa fè rupar, sa fè schanté.
 E viv le rusch, e viv l'amur,
 Mon scher bon Dieu, quei dat colur !

Testa Tudestgun: Er' jeu sun iferstan
 De morder parmesan,
 De dar in schluc el glas,
 Cun viz ed in bien spass!

Gioder Hez: Seca-ca-capescha ch'in venter c-c-cut
 Vu-vu-vul era siu tri-tri-tribut.
 Fi-fi-fideivels ei gie mo il qu-qu-quintin.
 Sche-sche-sche dei migeuls, dei neu il vi-vi-vin!

Mistral: Quei legra mei ch'ins vul spurlar il tgau,
 Ch'ins vegli schar cun quei che ei lugau.

(Agl Ueibel:)

La spada ha oz siu survetsch bein fatg;
 Sche pren, salter, e fai ded ell' adatg!

(Als derschaders:)

A vus, signurs, engraziament cordial,
 Che veis gidau a derscher in scandal.

(Al pievel present:)

Agl auditori, che cun ton buontad
 Ha dau uregli' a nossa paucadad,
 Ad el medemamein lein engraziar;
 Nos munglaments el possi perdunar. —
 E nus, far printgas lein cun quel ch'ei staus
 Grischun avon che esser engulaus!
 Giuaden cun el, per beiber eis el daus!
 E viv' il Tscheiver, quel ch'ei staus truaus!

Tuts ensemen: El vivi!

Fin